

La 16^{ème}
Balade de
Noël "light"

28.11.2021

1. Advent in der Altstadt von Biel
28. November 2021 (11-18 Uhr)

Le 1^{er} dimanche de l'Avent en Vieille Ville de Biene
28 novembre 2021 (11h-18h)

Sonntagsverkauf und Handwerkermarkt
Ventes du dimanche et marché artisanal

www.baladedenoel.ch
Balade de Noël



La 16^{ème} Balade de Noël "light"



- 1 **LADENBISTRO BIEL BIENNE**
Jakob-Rosius-Str. 12, rue Jacob-Rosius
- 2 **Fromagerie Spielhofer**
Schmiedengasse 3, rue des Maréchaux
- 3 **Arlequin, Modes + Accessoires**
Schmiedengasse 5, rue des Maréchaux
- 4 **tasche&masche**
Schmiedengasse 7, rue des Maréchaux
- 5 **Edu's Coffee and Clothes**
Schmiedengasse 8, rue des Maréchaux
- 6 **Venus Furniture**
Rathausgässli 1, ruelle de l'Hotel-de-Ville
- 7 **«Spitze» Klöppeln und Handwerk**
Schmiedengasse 13, rue des Maréchaux
- 8 **Boutique Anita M. Art, Kleider/Acc.**
Schmiedengasse 13, rue des Maréchaux
- 9 **Batavia Épicerie moderne**
Kirchgässli 1, ruelle de l'Eglise
- 10 **Kafoj manufacture de café**
Kirchgässli 3, ruelle de l'Eglise
- 11 **Gado Kinder- und Geschenkartikel**
Kirchgässli 7, ruelle de l'Eglise
- 12 **Sockeye Wildlachs & Trüeffeln**
Collègegasse 2, rue du Collège
- 13 **Biennoiserie**
Untergasse 28, rue Basse
- 14 **St.Gervais & Le Singe**
Untergasse 21, rue Basse
- 15 **ECONEST**
Untergasse 34, rue Basse
- 16 **Musikhaus KREBS Musique**
Untergasse 36, Gerbergasse 17
- 17 **Crémiga**
Untergasse 47, rue Basse
- 18 **Yena's Tattoo Lädeli**
Untergasse 35, rue Basse
- 19 **COSMODISCOS Record Shop**
Untergasse 37, rue Basse
- 20 **Natur-Zentrum «Steilädeli»**
Juravorstadt 2, faubourg du Jura
- 21 **Caveau YA! Gewölbekeller**
Obergasse 22, rue Haute

- 22 **Twentys Cocktailbar**
Obergasse 20, rue Haute
- 23 **Brockenhaus La Glaneuse**
Obergasse 13, rue Haute
- 24 **Literaturcafé Biel**
Obergasse 11, rue Haute
- 25 **Gewölbe Galerie, Kunst & Antiquitäten**
Obergasse 4 + 10, rue Haute
- 26 **Keramikdesign Vera von Siebenthal**
Ring 11
- 27 **Fabian Blaser: Schmuck und Gemnologie**
Ring 11
- 28 **MADELEINE SUMI**
Obergässli 13, ruelle du Haut
- 29 **Manito**
Obergässli 9, ruelle du Haut
- 30 **B like Beer**
Obergässli 6, ruelle du Haut
- 31 **Céramique Marie-Laure Gobat**
Obergässli 6, ruelle du Haut
- 32 **Bielstube café et bar**
Jakob-Rosius-Str. 18, rue Jacob-Rosius
- 33 **Stadttheater TOBS**
Burggasse 19, rue du Bourg
- 34 **Restaurant Le Pavé**
Untergässli 9, ruelle du Bas
- 35 **Nectaflo Artisanal**
Kirchgässli 9, ruelle de l'Eglise
- 36 **Volkshochschule / Université populaire**
Ring 12

- M** HANDWERKERMÄRIT
- Stadtkirche / Temple allemand
- Bushaltestelle / Arrêt de bus

Gerne heissen wir euch in der Bieler Altstadt willkommen!
Wie wir alle wissen, befinden wir uns in einer besonderen Lage.
Deshalb werden wir dieses Jahr keine Animationen im Aussenbereich durchführen.

Wir danken für das Einhalten folgender Schutzmassnahmen:
- Maskenpflicht in den Geschäften
- Für alle Veranstaltungen in Innenräumen gilt die Covid-Zertifikatspflicht ab 16 Jahren.

MERCI! Das Organisationsteam



Bienvenue dans la Vieille Ville de Bienne!
Nous savons tous que nous sommes dans une situation particulière.
Pour cette raison, aucune animation aura lieu à l'extérieur cette année.

Nous vous remercions de respecter les mesures de protection suivantes:
- Porter les masques dans tous les magasins
- Pour toutes les manifestations à l'intérieur, le certificat Covid est obligatoire à partir de 16 ans.

MERCI! L'équipe d'organisation

Animations

Animations

Handwerkermärit, Ring, Burgplatz, Ober- und Untergasse	11.00-18.00
Eltern-Kind-Aktivitäten, Volkshochschule, Ring 12 und 8	11.00-18.00
Mini-Weihnachtsmarkt: Bilder, Schmuck, Lampen, Kleider und Accessoires. Caveau YA! Gewölbekeller, Obergasse 22	11.00-18.00
Retrospektive Marcus Egli, Objekte und Installationen Gewölbe Galerie, Obergasse 4	11.00-18.00
Kinderbücher-Jukebox: Melanie und Sara lassen sich von den Lieblingsgeschichten der Kinder inspirieren und komponieren daraus Lieder. Ein fantastisches Konzert voller Überraschungen! Literaturcafé, Obergasse 11	11.00, 13.00, 15.00 Ab 3 Jahren, dès 3 ans
Atelier und Degustation MARKAWA-Kaffeespezialität, Literaturcafé, Obergasse 11	12.00, 14.00, 16.00
Kinderschminken, Yena's Tattoo Lädeli, Untergasse 35	13.00-17.00
KinderOooorgel – die Orgel erzählt Geschichten für Kinder Mit Anne Bernasconi, Erzählerin und Pascale Van Coppenolle, Orgel Stadtkirche, Orgelempore	13.30 d (30') 14.15 f (30') Ab 5 Jahren, dès 5 ans
DJ-Set für Jung und Alt, COSMODISCOS, Untergasse 37	14.30-17.30
WONDERLAND, Uraufführung, Junges Theater Biel, Stadttheater Biel	15.00, ab 8J, dès 8 ans
Kleines Pop-Konzert: RIPSTONE, YA! Gewölbekeller, Obergasse 22	15.30
Jazz meets Organ. Mit Kit Downes, Jazz-Musiker aus London. Uraufführung des Kompositionsauftrags an Kit Downes vom "Freundeskreis der Orgelabende Biel" als Highlight zum 10-jährigen Jubiläum der Metzler Hauptorgel. Stadtkirche, Ring 2	17.00
Feuershow mit AZU, Yena's Tattoo Lädeli, Untergasse 35	17.30

M Marché des artisans, Ring, rue Haute / Basse, place du Bourg
36 Activités parents / enfants, Université populaire, Ring 12 et 8
21 Petit marché de Noël: peinture, bijoux, lampes, vêtements et accessoires. Caveau YA!, rue Haute 22
25 Rétrospective Marcus Egli, objets et installations Gewölbe Galerie Martin Jegge, rue Haute 4
24 Le Jukebox des livres : Melanie et Sara composent des chansons inspirées des histoires favorites des enfants pour nous offrir un concert fantastique, plein de surprises! Café littéraire, rue Haute 11
24 Atelier et dégustation MARKAWA café de spécialité, Café littéraire, rue Haute 11
18 Maquillage pour enfants, Yena's Tattoo Lädeli, rue Basse 35
KinderOooorgel – L'orgue raconte des contes pour enfants Avec Anne Bernasconi, conteuse et Pascale Van Coppenolle, orgue, Temple allemand, tribune de l'orgue
19 Set DJ pour petits et grands, COSMODISCOS, rue Basse 37
33 WONDERLAND, première représentation, Jeune Théâtre Bienne, Théâtre municipal
21 Petit concert pop : RIPSTONE, Caveau YA!, rue Haute 22
Jazz meets Organ, avec Kit Downes, musicien de jazz de Londres. Première mondiale de la composition commandée à Kit Downes par "Les Amis des soirées d'orgue à Bienne" comme point culminant pour le 10 ^e anniversaire de l'orgue principal Metzler. Temple Allemand, Ring 2
18 Spectacle de feu avec AZU, Yena's Tattoo Lädeli, rue Basse 35